

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Zwróć swoje oblicze ku Gogowi,* ** (ku) ziemi Magog,** * **** głównemu księciu Mesech i Tubal***** ***** – i prorokuj przeciwko niemu. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾

¹⁾ Gog : (1) Gyges, król Lidii w zach Azji Mn., z VII w. p. Chr.; (2) Aleksander Wielki (356-323 r. p. Chr.); (3) w lit. rabinicznej i Tg Gog i Magog to najeźdźcy z czasów mesjańskich; (4) Scytowie, panujący na obszarach dzisiejszej Rosji, Ukrainy i Kazachstanu, którzy podbili ludy na wsch i pd od M. Czarnego (wsp. Gruzja, Armenia i Turcja); (5) określenie koalicji, która pod przywództwem szatana najedzie Jerozolimę (<x>730 20:8</x>), <x>330 38:2</x>L.

²⁾ <x>730 20:8</x>

³⁾ Lub: (w) ziemi Magog : brak przyimka; wyrażenia brak w G 62.

⁴⁾ <x>10 10:2</x>; <x>130 1:5</x>

⁵⁾ głównemu księciu Mesech i Tubal, וְתִבְלֵי רֹאשׁ מִשֵּׁךְ, l. księciu Rosz, Mesech i Tubal, por. G. Magog, Mesech i Tubal były dwoma narodami w Kapadocji w Azji Mn. Rosz może ozn. obszary określone tak w neoasyryjskich zapiskach, położone między Babilonem a Elamem, <x>330 38:2</x>L.

⁶⁾ <x>10 10:2</x>; <x>130 1:5</x>